

■世界災害語り継ぎフォーラム

孺恋村鎌原地区と泥流被害地の 取り組み

—天明三年（1783）浅間山噴火災害—

20100321

関 俊明
Toshiaki SEKI

1 天明三年浅间災害の概要

—1783/8/5—

2 災害を伝える要素

3 語り継がれているもの

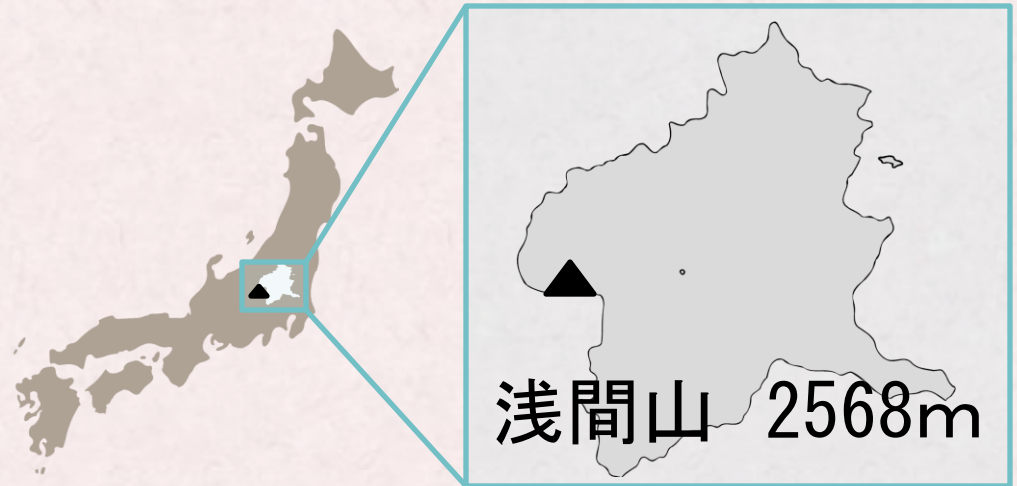
—事例—

4 語り継ぐ方法の構想

—「点」の集合体をフィールドミュージアムへ—

1 天明三年浅间災害の概要

1783/8/5

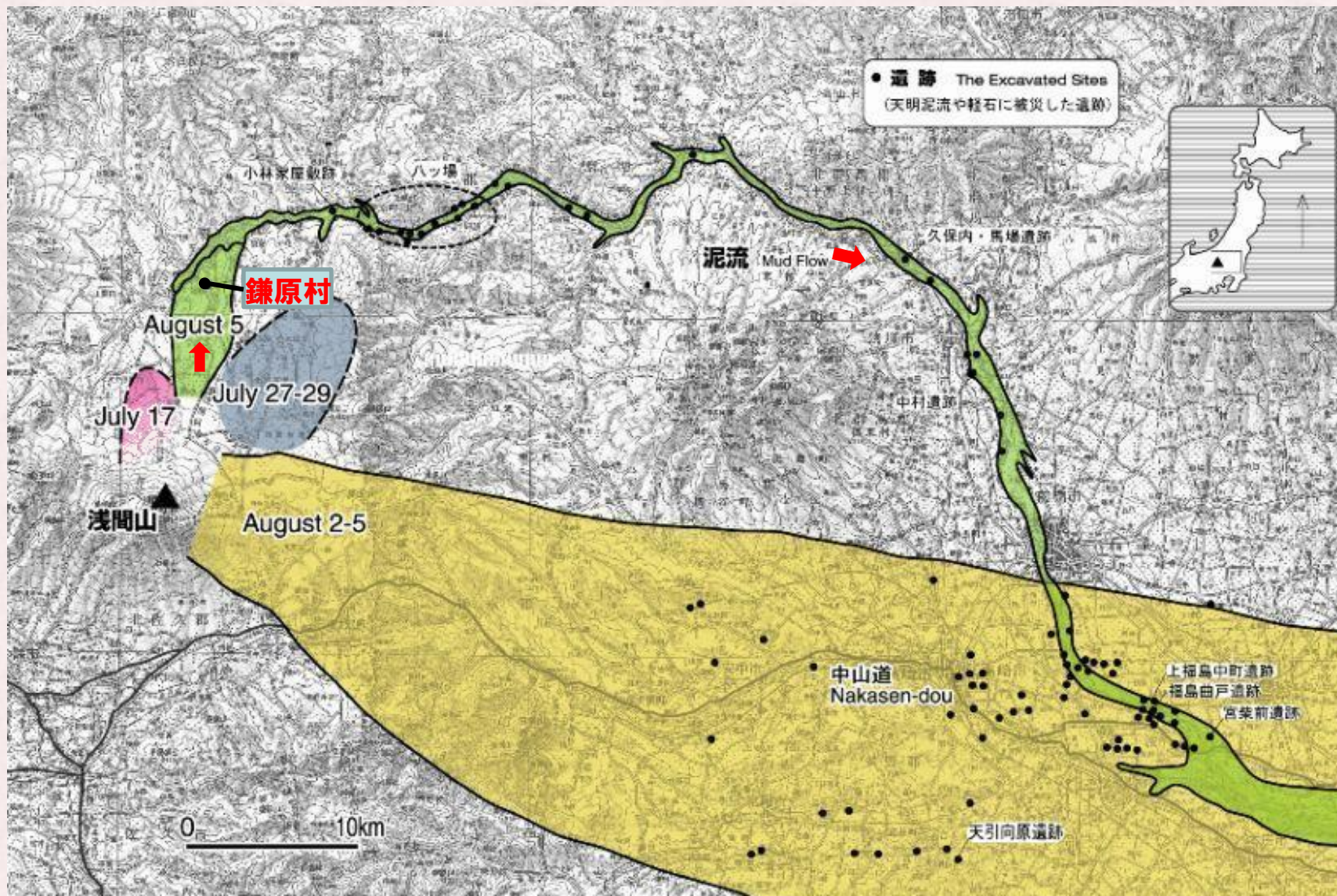


◆ 浅間山 群馬・長野の県境 2568m



◆天明三年(1783)噴火

降下物・岩屑なだれ・天明泥流 ／犠牲者 約1500名



天明泥流 : 吾妻川50km→利根川180km



2 災害を伝える要素



◇石造物 116基

◇絵図（噴火、降灰・泥流被害）238点



海明山焼古大要紀
 抄示が形を昔天竺よりやう至天陸上皇の四代天
 地陸續重辰初之富純香山丑寅の角にみふらんと申
 山崩れ大海に沈みたりたふす西四余年一海嶺
 深き海嶺舟する天の浮橋の上より下りてやうんと
 下の鉄を下りて海原のあまをいりて海原に引寄せ
 乃下りてあまをいりて海原のあまをいりて海原に引寄せ
 のまとも天神七代目の神也。人皇七代孝靈天
 白雲の降宇拜年近江に至る地裂きて一夜内湖成
 け時不二山生る云ふ信州海同兵と持統天皇九

◇古文書

◇文化財・記念物

「金島の浅間石」



◇発掘調査：浅間山麓埋没村落総合調査会 1979～1982(昭和54～57)「天明三年浅間焼け遺跡」



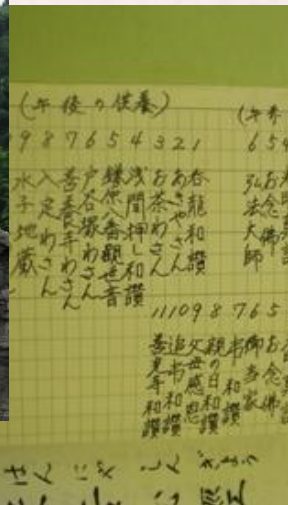
提供：孺恋郷土資料館

◇発掘調査：天明泥流下（吾妻川～利根川流域）





◇文化…語り継がれる行為



3 語り継がれているもの

— 事例 —

1 東吾妻町原町・「善導寺」

山門に5回にわたる供養碑



2 鎌原地区・「身護団子」

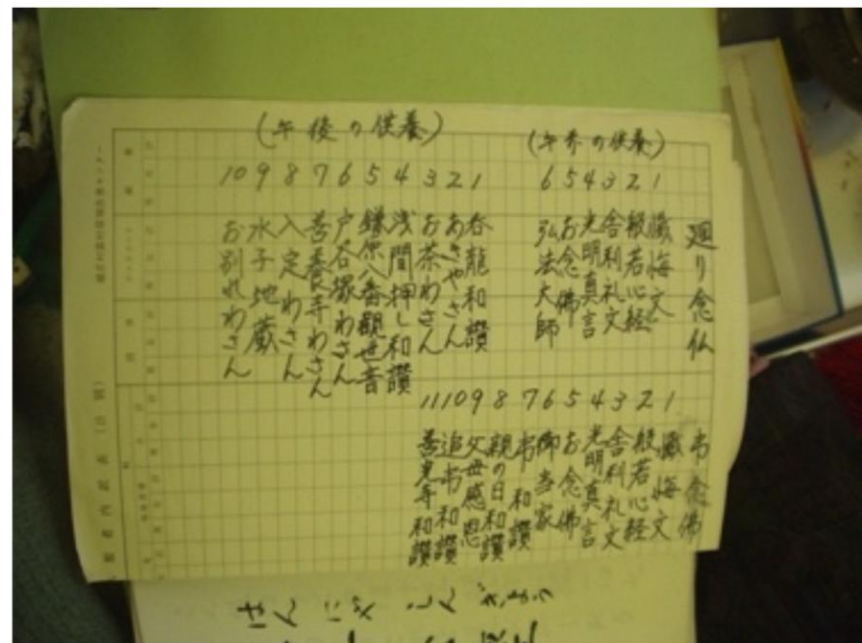


3 渋川市・「川嶋村・甲波宿祢神社跡」



出典：渋川市誌

4 鎌原地区・「廻り念仏講」



5 鎌原地区・「浅間山噴火大和讃」

浅間山噴火大和讃

帰命頂礼鎌原の

月の七日の念仏を

由来を委しく尋ねれば

天明三年卯の年の

四月初日となりければ

日本に名高き浅間山

俄かに嘯動初まりて

七月二日は嘯り強く

夫れより日増しに嘯りひびき

砂石をとばす恐ろしき

ついに八日の巳の刻に

天地も崩るるばかりにて

貴人と共に申し出し

吾妻川辺銚子まで

三十二ヶ村押通し

家数は五百三十余

人間一千三百余

一村あまたある中で

一のあわれは鎌原よ

人畜田畑家屋まで

皆泥海の下となり

牛馬の数を数うれば

一百六十五頭なり

人間数を数うれば

老若男女諸共に

四百七十七人が

十万徳土へ誘われて

夫に別れ子に別れ

あやめもわからぬ死出の旅

残りの人数九十三

悲しみさけぶあわれさよ

観音堂にと集まりて

七日七夜のその間

吞まず食わずに泣きあかす

南無や大悲の観世音

助け給えと一心に

念じ上げたる甲斐ありて

結ぶ縁もつき果てず

隣村有志の情けにて

妻なき人の妻となり

主なき人の主となり

細き煙を営みて

泣く泣く月日は送れども

夜毎夜毎の泣き声は

魂魄子の土に止まりて

子供は親を慕いしか

親は子故に迷いしか

悲鳴の声の恐ろしさ

毎夜毎夜のことなれば

花のお江戸の御本山

東叡山に哀訴して

聖の来迎願いける

数多の僧侶を従えて

程なく聖も着き給い

施が鬼の段を設ければ

残りの人々集まりて

皆諸共に合掌し

六字の名号唱うれば

聖は数珠を爪ぐりて

御経読誦を成し給う

念仏施我鬼の供養にて

魂魄無明の闇も暗れ

弥陀の浄土へ導かれ

蓮のうてなに招かれて

心のはちすも開かれて

泣き声止みしも不思議なり

哀れ忘れぬその為に

今ぞ七日の念仏は

末世に伝わる供養なり

慎み深く唱へべし

南無阿弥陀仏

南無阿弥陀仏

明治初年

滝沢对吉原作

鎌原司郎補正

(萩原1982より)

6 伊勢崎市戸谷塚地区・「夜泣き地蔵」



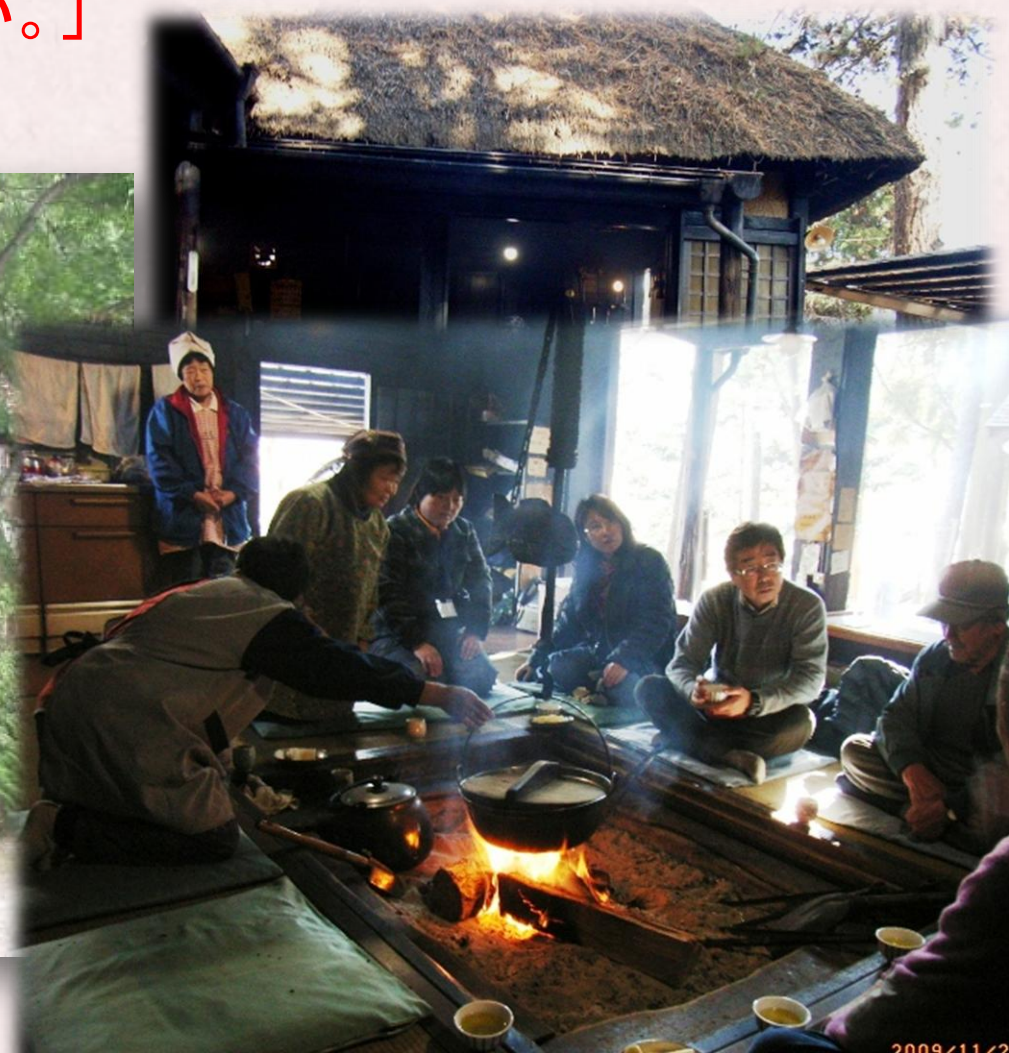
「先祖が世話になった。」



7 鎌原地区・「観音堂奉仕会」

「先祖が助けられた観音堂は、我々子孫が守る。」

「みんなの目指すところが近い。」



8 鎌原地区・「孀恋郷土資料館」

ボランティアの活動



9 鎌原地区・「聖観音供養祭」



10 長野原町・「雲林寺」

2004年供養祭始まる



◆天明三年浅間災害・語り継ぎの時間軸

⇒ 鎌原地区春彼岸

身護団子
7+3組の祝言

⇒ 廻り念仏講

33回忌
再建鎌原村で最初の供養碑

浅間山噴火大和讃

180回忌
伊勢崎戸谷塚へ行き供養祭

⇒ 戸谷塚区との交流

⇒ 8月5日の例祭

200年記念事業
聖観音供養祭

⇒ 供養祭

石碑の発見

1783
天明三

1815
文化12

1868
明治元

1932
昭和七

1962
昭和37

1982
昭和57

2004
平成16

1979
昭和54

6

23

33

50

回忌

150

善導寺門前供養塔

鎌原村発掘調査

奉仕会の組織

資料館の建設

◆天明三年の語り継ぎ

- 1 年忌供養で発願された行事や交流...継続。
- 2 念仏講、和讃、他地域との交流...日頃から先祖供養や災害伝承がなされていく慣わし。
- 3 発掘調査...「天明三年」に直に触れる機会。
- 4 「先祖を大事にしていこう」という気持ち...伝統や家の制度、地域の環境。
- 5 奉仕会などの組織...同じ気持ちの人が同じ目的の活動を通じて団結が生まれる。

4 語り継ぐ方法の構想

ー「点」の集合体をフィールドミュージアムへー

『日本のポンペイ』を創りたい

◆語り継ぐ・構想

南イタリア ポンペイ遺跡





2005/8/31

2002







鎌原観音堂の哀話



提供：孺恋郷土資料館

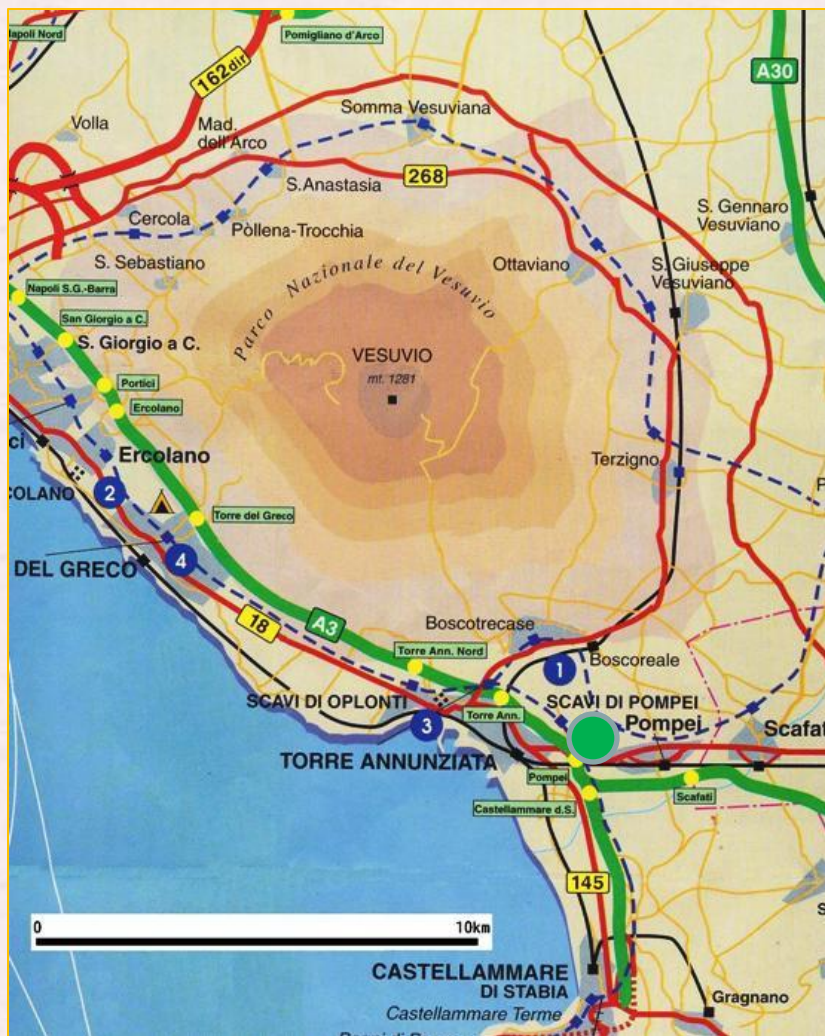
◇最期の瞬間に他者を思いやる姿

→ 共通性



提供：孺恋郷土資料館

◇山麓と位置



Golfo di Napoli e provincia



地勢図「長野」

ソンマ山 《外輪山》 黒斑山

AD79年 《噴火》 天明三年(1783)

19時間のドラマ

3ヶ月のシナリオ

古代ローマ都市 《一瞬にして埋もれた》 江戸時代のムラ

街を捨てる《災害後》 元の場所に村を復興



1281m 《標高》 麓からの比高約1200m

and the Temples of Venus and Jupiter, characterized the new city. The prosperity of the II century B.C. was increased by the first Emperor, Augustus, who brought peace and extended commerce to the whole bay of the Mediterranean. The destiny of the city changed in consequence to a rising in the amphitheatre (59 A.C.) and then by a series of earthquakes (the first and worst of which in 62 - 63 A.C.) notwithstanding the massive reconstructions, the eruption of 79 A.C. hit a city which was still seriously damaged.

『日本のポンペイ』へ

LA SCOPERTA DI POMPEI

La valle del fiume Sarno fu interessata da un'opera di bonifica. Durante la creazione di un canale di derivazione del fiume Sarno, su commissione di re Masimiliano, l'architetto Pontano trovò alcuni edifici con pareti decorate in affresco come "collina della Civiltà". Il ritrovamento fu solo documentato ma non seguirono ulteriori indagini perché il re aveva perso interesse. Lo scavo portò alla luce solo alcuni ruderi e la città rimase sepolta nell'antichità, datta con qualche interruzione sino ai giorni nostri. Esse per le ricerche a Pompei si ebbe quando tra il 1806 e il 1832 furono scoperti molti edifici del Foro e prestigiose abitazioni private. Solo nel 1860 fu scoperta Pompei, Giuseppe Fiorelli che introdusse, per la prima volta, una tecnica che integrava alla fase del rinvenimento quella della conservazione. Il trasferimento di Pompei a Napoli fu il primo passo del positivismo di cui si parlava. La prima fase di scavo fu quella di stabilire la sicurezza di Pompei, per impedire il crollo dei ruderi e sulle strade prevalentemente usate la tecnica di scavo che prevedeva l'innalzamento dello strato dal sotto per mezzo di livelli più bassi. In questo secolo, dal 1875 al 1893, si aprì una fase di ricerche sotto la direzione dell'architetto Michele Ruggiero. Furono scoperte molte e scoperte decise di case nelle Regie V, VIII, IX, ma soprattutto di oltre quaranta pitture lasciate sui muri delle case di Pompei. Una seconda fase di scavo fu quella di stabilire la sicurezza di Pompei. Una terza fase fu quella di stabilire la sicurezza di Pompei. Una quarta fase fu quella di stabilire la sicurezza di Pompei. Una quinta fase fu quella di stabilire la sicurezza di Pompei. Una sesta fase fu quella di stabilire la sicurezza di Pompei. Una settima fase fu quella di stabilire la sicurezza di Pompei. Una ottava fase fu quella di stabilire la sicurezza di Pompei. Una nona fase fu quella di stabilire la sicurezza di Pompei. Una decima fase fu quella di stabilire la sicurezza di Pompei.

・火山災害と人々の営みが詳細にたどれる遺跡

・観光資源

・語り継ぐ



Rilievi della prima fase

THE DISCOVERY OF POMPEII

In the XVI century, and the valley of the River Sarno was being reclaimed. During digging for the creation of a deriving canal from the river, commissioned by Grand Master...

1999-09-01

ヴェスビオ山麓・考古遺跡周遊バス

Sud
Nord
NA

dei Misteri
81.772.2444

S.268
ale

UVIANO

Stabia
800.05 39 39

**ARCHEOBUS
VESUVIANO**



1 - POMPEI (FS)
2 - POMPEI (Porta Marina Inf.)
3 - BOSCOREALE (Villa Regina)
4 - TORRE ANNUNZIATA (Oplonti)
5 - TORRE ANNUNZIATA (Porto)
6 - TORRE ANNUNZIATA (FS)
7 - POMPEI (Villa dei Misteri)
8 - CASTELLAMMARE DI STABIA (Scavi)

**scoprire i Tesori
i Boscoreale con**

campania>artecard

>Info www.campaniaartecard.it
Numero verde_800 600 601

◆「点」の集合体

フィールドミュージアム『日本のポンペイ』

伝承：過去の事実の語り継ぎ

年中行事・文化：地区へ配られる身護団子、念仏講

遺跡：過去の実資料・発掘調査

供養碑：供養しようとする気持ち

史料：古文書、絵図記録

残された地形：巡検できる地形

ミュージアム

◎今回のフォーラムの中で最も時間が経過している災害



どうすることが忘れ去られることなく語り継がれることにつながるのか。

●年忌供養(節目・契機)

↓ その時の人々の心が決めること

供養や語り継ぎの継続がなされている。

●人々に忘れかけられていたことの掘り返し

↓ 新たなトピック(発掘調査・フォーラム・観光資源・資料館・出版物・学術研究・・)

再認識され人々に防災や教訓として受け入れられていく。

●過去を正しく学ぶこと

↓ 日常の認識・▽学校教育での取り上げ方

語り継ぐ世論をつくっていく。